



## Phonetic alternation in the Quranic comma, combining rhythm and semantics

The femal (ضَبْرِي) in the verse (ضَبْرِي) the term (ضَبْرِي) الْكُمُ الذَّكْرُ وَلَهُ الْأُنثَى تِلْكَ إِذَا قِسْمَةٌ ضِيزَى

Sayed Reza Solimanzade nagafi \*, Ali Salarpour \*\*

Scientific- Research Article

PP: 147-166

DOI: [10.22075/lasem.2023.29915.1366](https://doi.org/10.22075/lasem.2023.29915.1366)

**How to Cite:** Solimanzade nagafi, S. R., Salarpour, A. The sound rejection in the Quranic commas and the Semantics. *Studies on Arabic Language and Literature*, 2024; 14(38): 147-166. DOI: 10.22075/lasem.2023.29915.1366

### Abstract:

The comma is one of the branches of Qur'anic song in visualizing the meaning and influencing the mind of the receiver. In order to achieve its goals, the Qur'an has paid attention to it as well as its meaning and context, so that if it is left out, the meaning of the verse will be distorted. From here, it is noted that the Qur'an sometimes deviates from the order of its words due to distance, and this deviation will have an amazing effect on the arrangement of words and the modification of its letters. In this research, the careful selection of strange words of the Qur'an and their use in space as a means of melodious and effective expression in conveying meaning and on the listener's soul are discussed. Its phonetic and semantic importance are combined in the explanation and analysis of the word, so that it is no longer appropriate to separate them from each other. This research is limited to the

\*- Associate Professor, Department of Arabic Language and Literature, University of Isfahan, Iran.

\*\* - PHD student in the Department of Arabic Language and Literature, University of Isfahan, Iran. (Corresponding Author.) Email: [1\\_sadeghi64@yahoo.com](mailto:1_sadeghi64@yahoo.com)

Receive Date: 2023/03/05      Revise Date: 2023/11/11      Accept Date: 2023/09/13.





---

**Volume 14, Issue 38 Fall 2023 and Winter 2024**

---

song of distance that is found in Surah Najm, because the Qur'an has preferred the use of strange terms here and has switched from the word (unfair) or (incomplete) to a more strange word. This tableau is a simultaneous reflection of drawing meaning and phonetic consistency. The approach of this research is descriptive and analytical based on the description of phonetic deviation phenomenon, rhetorical and semantic goals and subtleties of choosing the word in the context in which it is used, and among the most obvious results of this research is the impossibility of substituting a word for Another word in a context in the Holy Quran is in the full expression of the meaning in an equal form, the purpose of the words, and the accuracy of the choice of the word as a complement to the meaning and the song together.

**Keywords:** Surah Najm, phonetic deviation, song, meaning, comma.

---

**The Sources and References:**

1. **The Holy Quran.**
2. Al-Azhari, Muhammad bin Ahmed, **Tahdheeb Al-Lugha**, I, Beirut: dar 'iihya' al-turath al-arabi. [In Arabic]. 2001AD
3. Ibn al-Athir, Abu al-Fath Diah al-Din, **al-mathal al-thaayir fi 'adab al-kaatib w al-shaa'ir**, I 2, Bayrut: Maktabat al-Asriati. [In Arabic]. 1995AD
4. Ibn Jinni, Abul-Fath Othman. **sr sina'at al-'iirabi**, I, Beirut: Dar Al-Kutub Al-Ilmiya, [In Arabic]. 1413 AH
5. Ibn Ashour, Al-Taher bin Muhammad, **tahrir alma'naa alsadiid watanwir aleaql al-jadiid min tafsir al-kaatib al-majid**, Tunisia: Dar Al-Tunisiyah for publishing. [In Arabic] 1984AD
6. Ibn Manzoor, Muhammad bin Makram bin Ali, **Lisan Al-Arab**, I3, Beirut: Dar Sader, [In Arabic]. 1997AD



7. Bakri Sheikh Amin, **altaebir alfaniyu in the Qur'an**, I3, Beirut: Dar Al Shorouk, [In Arabic].1399AH
8. Bint alshaatii, Aisha Abdul Rahman, **al'iejaz albayaniu lilqurani**, I3, Cairo: Dar Al-Maarif. [In Arabic].1419AH
9. Tamam Hassan, **allughat alearabiat maenaha wamabnaha**, I1, Morocco: Dar Al-Bayda. [ In Arabic].1973AD
10. Tamam Hassan, **albayanfi rawayie alqurani**, I1, Cairo: World of Books, [In Arabic].2003AD
11. tamaam hasaan, **al'usula, dirasat 'iibistimulujiat lilfikir allughawii eind alarab**, (N.D), Cairo: ealam alkitab, 1420 AH.
12. Jabal, Muhammad Hassan Hassan, **Al-Mukhtasar fi Aswat al-Lughah al-Arabiyya**, I4, Cairo: mktabat aladab, [In Arabic].2006AD
13. Al-Hanbali, Ibn Adel Al-Dimashqi, **allabab fi eulum alkitab**, I1, Beirut: Dar Al-Kutub. [ In Arabic].1419AH
14. Al-Jahiz, Abu Othman Amr bin Bahr, **albayan waltabyini**, I1, Egypt: maktabat alkhajji. [ In Arabic].1960AD
15. Al-Khattabi, Abu Suleiman, Statement of the Miracles of the.  **bayan 'iejaz alQur'an**, I2 , Cairo: Dar Al-Maaref. [In Arabic].1956AD
16. Al-Rumani, Abu Al-Hassan Ali Bin Issa, **alinkt fi aiejaz alQur'an**, I3, Egypt: Dar Al-Maarif. [ In Arabic].1976AD
17. Al-Rafei, Mustafa Sadiq, **iejaz alquran walbalaghat alnnbwy**, I9, Beirut: Dar Al-Kitab Al-Arabi. [ In Arabic].1425AH
18. Al-Rāzī, Muḥammad b. Umar, **Mafāṭih Al-Ghayb**, I3. Beirut: Dār 'Iḥyā' alTurāth al Arabī, In in Arabic 2000AD [
19. Al-Zarkashi, Badr al-Din Muhammad bin Abdullah. **Al-Burhan alburhan fi eulum alQur'an**, I1, Beirut: Dar Al-Maarifa. [In Arabic].1376AH
20. Al-Zamakhshari, Mahmoud bin Omar, **alkshaf ean haqayiq ghawamid altanzyl**, I2, Cairo: Al-Mataba' Al-Amiriyyah. [In Arabic].1319AH



---

**Volume 14, Issue 38 Fall 2023 and Winter 2024**

---

21. Al-Suyuti, Jalal Al-Din, **l'iitqan fi eulum alQur'an**, I2, Cairo: Al-Mataba' Al-Amiriyyah. [ In Arabic].1318AH
22. Al-Tusi, Abu Jaafar Muhammad bin Hassan, **Al-Tibyan altibyan fi tafsir Qur'an**, Beirut: Revival of Arab Heritage, [ In Arabic].1409AH
23. Al-Farahidi, Khalil bin Ahmed, **muejam aleayn**, I1, Beirut: Dar Al-Kutub Al-Alamiyyah, [ In Arabic].2003AD
24. Al-Matani, Abdul-Azim Ibrahim Muhammad, **khasayis altaebir alquranii wasimatih albalaghiati**, I1, Cairo: Wahba Library [In Arabic].1413AH
25. Malika, Hafan, balaghat alkhitaab alquranii eind alrmany, 1st edition, Morocco: almuktabat alshaamilati, [In Arabic]n.d.
26. Maysa, Muhammad Al-Soghair, **jamaliaat al'iiqae alsawtiu fi alquran alkarim**, Biskra: Muhammad Kheidar University [In Arabic].1433AH

## العدول الصوتي في الفاصلة القرآنية والجمع بين الإيقاع والدلالة؛

مفردة (ضيبي) في الآية ﴿الْكُمُ الذَّكْرُ وَلَهُ الْأُنثَى تِلْكَ إِذَا قَسَمْتَ ضَيْبِي﴾ من سورة الشعراء نموذجاً

سيدرضا سليمانزاده نجفي\*؛ علي سالارپور\*\*

DOI: [10.22075/lasem.2023.29915.1366](https://doi.org/10.22075/lasem.2023.29915.1366)

صص ١٦٦-١٤٧

مقالة علمية محكمة

### الملخص:

تعتبر الفاصلة إحدى روافد الإيقاع القرآني في تجسيد المعنى والتأثير على نفس المتلقي. قد اعتنى بها القرآن كاهتمامه بالمعنى وبالسياق لتحقيق أغراضه ومقاصده بحيث لو طرحت لاختل المعنى في الآية. من هنا يلحظ بأن القرآن قد يعدل عن نظم كلامه بسبب الفاصلة، فيكون لهذا العدول تأثير رائع في نسق الكلام وتعديل مقاطعه. تحدّث هذا البحث عن دقة انتقاء القرآن للألفاظ الغريبة وتوظيفها في الفاصلة القرآنية كأداة من أدوات التعبير الإيقاعي وأثرها في إيصال المعنى وما يحدثه ذلك من أثر في نفس السامع. قد جمع بين دلالتها الصوتية والمعنوية في الشرح والتحليل إذ لم يكن الفصل مناسباً بينهما؛ لأنّ إحداها متعلّقة بالأخرى ومكملة لها. وقد حددنا البحث في الإيقاع باقتصاره على الفاصلة [ضيبي] التي جاءت في سورة النجم، حيث إنّ القرآن قد آثر هنا استعمال الغريب من الألفاظ، فعدّل عن كلمة (جائرة) أو (ناقصة) أو ما يشبهها إلى ما هو أغرب، وهي لوحة عاكسة لترسم المعنى والتوافق الصوتي للآية في آن واحد. كان المنهج المتبع في هذه الدراسة المنهج الوصفي التحليلي الذي قام على وصف ظاهرة العدول الصوتي وأغراضه البلاغية والدلالية ولطائف اختيار مفردة [ضيبي] في السياق الذي استعملت فيه، ومن أبرز نتائج هذه الدراسة عدم إمكانية إحلال كلمة مكان أخرى في سياق واحد في القرآن الكريم حتى يتساوى معه في إبراز المعنى تماماً، لقصدية الألفاظ ودقة اختيار القرآن الكريم للمفردة (ضيبي) إذ جاءت مكملة للمعنى والإيقاع معاً.

كلمات مفتاحية: سورة النجم، العدول الصوتي، الإيقاع، الدلالة، الفاصلة.

\* - أستاذ مشارك بقسم اللغة العربية وآدابها بجامعة أصفهان، إيران.

\*\* - طالب الدكتوراه بقسم اللغة العربية وآدابها بجامعة أصفهان، إيران. (الكاتب المسؤول). [ali.salarpour.phd95@gmail.com](mailto:ali.salarpour.phd95@gmail.com).

تاريخ الوصول: ١٤٠١/١٢/١٤ هـ. ش = ٢٠٢٣/٠٣/٠٥ م - تاريخ القبول: ١٤٠٢/٠٦/٢٢ هـ. ش = ٢٠٢٣/٠٩/١٣ م.

## المقدمة

من سمات إعجاز القرآن الكريم أنّ أيّ مفردة فيه جاءت في محلّها المناسب بها، فلا يمكن أن يستبدلها بمفردة أخرى وإلا يؤدي ذلك الأمر إلى اختلال في نظم الكلام. وفي هذا الشأن قد أشار الرافعي بأنّ القرآن تألّفت كلماته من حروف لو سقط واحد منها أو أبدل بغيره أو أقحم معه حرف آخر لكان ذلك خللاً بيناً أو ضعفاً ظاهراً في نسق الوزن وجرس النغمة، وفي حس السمع وذوق اللسان، وفي انسجام العبارة وبراعة المخرج وتساند الحروف وإفضاء بعضها إلى بعض، ولرأيت هجئة في السمع كالذي تنكره من كل مرئي لم تقع أجزاءه على ترتيبها، ولم تنفق على طبقاتها. وظاهرة الفاصلة من صور إعجاز القرآن التي تعدّ عمود نظمه ولها تأثير عظيم في إكمال المعنى وتحقيق التلاؤم الصوتي والتأثير في السامع، وهي تحمل غرضين في آن واحد، الأول: وقع موسيقي يكون أهم عناصر الإيقاع الصوتي في القرآن والثاني: شحنة من المعنى المتمم للآية وبها تتجسد الدلالة ويفهم المقصود.<sup>٢</sup>

إنّ التأثير الذي يوجده الإيقاع الناتج عن الفواصل في فكر القارئ ونفسه يظهر في طاقته الشعرية، فالذي يقرأ القرآن حين تلاوته من سورة إلى سورة أخرى يحس أنّه ينتقل من جوّ إلى آخر، وفي بعض الأحيان يقع هذا الانتقال من خلال السورة الواحدة، والعلّة في ذلك راجع إلى تعدد الموضوعات في سور القرآن الكريم وتنوّع فواصله وهذا الأمر في السور القصيرة أكثر وضوحاً. فنحن نلمس التناسب في السور القصيرة بين الألفاظ ودلالاتها، ولا نرى المعنى يسبق الفاصلة، ولا الفاصلة تسبق المعنى. وللوصول إلى مقاصده، اختار القرآن الكريم في كل حالة مفرداتها الخاصة التي لا يمكن أن تستبدل بغيرها، حيث نرى التلاؤم الصوتي وتنغم الحروف في فواصله مراعيّاً فيها المعنى والسياق والجرس وكل ما يتعلق بجمالية البيان وروعته. والألفاظ المختارة ذات جرس موسيقي عذب تثير الأحاسيس في نفس المتلقي حتّى يستلذها ويتقبلها عاطفياً.

١. الرافعي، إعجاز القرآن والبلاغة النبوية، ١٤٢٥هـ، ١: ١٤٩.

٢. بكرى الشيخ أمين، التعبير الفني في القرآن، ١٣٩٩هـ، ١: ٢٠١.

وقد بين العلماء من قبل السمة الصوتية للقرآن الكريم، حيث يقول الخطابي: «إنما يقوم الكلام بهذه الأشياء الثلاثة: لفظ حامل، ومعنى به قائم، ورباط لهما ناظم، وإذا تأملت القرآن وجدت هذه الأمور منه في غاية الشرف والفضيلة، حتى لا ترى شيئاً من الألفاظ أفصح ولا أجزل ولا أعذب من ألفاظه، ولا ترى نظماً أحسن تأليفاً وأشد تلوؤماً وتشاكلاً من نظمه»<sup>١</sup>. وعندما يكون للفاصلة بسبب روعة مقاطع الآيات القرآن وحسن نسقها تأثير بالغ في نفس السامع، نجد في بعض آيات القرآن الكريم العدول من نظم الكلام والخروج عن نسق المعتاد والمألوف وهذا ما سماه الزركشي بإيقاع المناسبة إذ قال: «واعلم أن إيقاع المناسبة في مقاطع الفواصل، حيث تطرد متأكد ومؤثر في اعتدال نسق الكلام وحسن موقعه من النفس تأثيراً عظيماً، لذلك خرج من نظم الكلام لأجلها في مواضع»<sup>٢</sup>. من هذا المنطلق، ليس العدول إلا أسلوباً أساسياً يساعد المتكلم لإظهار أحاسيسه ونشر أغراضه الكامنة وتأثيره في ذهن القارئ، لهذا استعرضنا سورة النجم التي زينت بأساليب بلاغية جميلة ونادرة، ومفرداتها التي استعملت استعمالاً عجبياً، وهذا ما جعلنا منبهرين أمام أسلوبها العجيب ونظم هذه المفردة الغريبة. ومن أمثلة العدول التي تخرج عن الأسلوب المألوف في آياتها السابقة إلى فاصلة غير مألوفة في لغة العرب قوله تعالى: ﴿الَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ آيَاتُنَا وَإِنَّا كَافِرُونَ﴾ (النجم: ٢١-٢٢). ذلك أن القرآن قد آثر هنا استعمال الغريب من الألفاظ، فعدل عن كلمة (جائزة) أو (عجيبة) إلى ما هي أغرب وهي (ضيبي).

يهدف هذا البحث إلى دراسة العدول الصوتي في فاصلة (ضيبي) التي كان لها جرس خاص في التعبير القرآني والتعرف على طبيعة البنية الصوتية في هذه المفردة للوقوف على أسرار المعاني الدلالية و الجمالية وصلتها بالآيات السابقة وتسعى الدراسة أيضاً للإجابة عن بعض الأسئلة، أهمها:

- ما الغرض الذي استدعى هذه الفاصلة دون المفردات الأخرى في النظم القرآني؟

- كيف تتلاءم أصوات هذه المفردة القرآنية (ضيبي) وتسهم في توجيه المعنى؟

<sup>٣</sup>. الخطابي، بيان إعجاز القرآن، ١٩٥٦م، ٢: ٢٤.

<sup>٤</sup>. الزركشي، البرهان في علوم القرآن، ١٣٧٦هـ: ١: ٦٠.

- ما الأثر الذي تحدثه غرابة هذه الكلمة في ذهن المخاطب؟

حاولنا الإجابة عن هذه الأسئلة من خلال المنهج الوصفي التحليلي ضمن مبحثين: نظري وتطبيقي، حيث سيختصّ المبحث الأول بالجانب التعريفي لاصطلاحات العدول، الصوت، الإيقاع والفاصلة من، حيث اللغة والاصطلاح باعتبارها العناصر الأساسية المرتبطة بصلب الموضوع؛ وسيتناول المحور الثاني ثلاثة عناصر مهمّة: مراعاة القيمة الدلالية أو المعنوية، مراعاة القيمة الإيقاعية، ومراعاة القيمة التداولية لكلمة «ضيزى» المستعملة في قوله تعالى: ﴿الْكُمُ الدَّكْرُ وَلَهُ الْأُنثَى﴾ \*يَلِكْ إِذَا قِسْمَةَ ضِيزَى﴾ ثم نخلص إلى أهمّ النتائج.

ومن الدراسات السابقة حول ظاهرة العدول الصوتي:

«أثر التلوين الصوتي في انتقاء الكلمة القرآنية» لأسامة عبد العزيز جاب الله كلية الآداب، جامعة كفر الشيخ؛ بحث يتحدث فيه الكاتب عن دقة انتقاء الألفاظ وتوظيفها في النص لتؤدي الوظيفة الجمالية المرادة منها ووصلت الدراسة إلى أنّ الألفاظ القرآنية لم تُختَرَ اعتباطاً أو عبثاً، بل اختيرت لكلّ حالة ألفاظها الخاصّة التي لا يمكن أن تستبدل بغيرها.

وأيضاً «الإيقاع الصوتي في القرآن الكريم» لنعيمه بكوش جامعة أدرار، حيث تهدف هذه الدراسة إلى إظهار أهمية الإيقاع في القرآن الكريم، و إبراز الصلة التي تربط الإيقاع بالسياق في النص القرآني بهدف الوقوف على سمة من سمات الإعجاز القرآني وهو الإعجاز الصوتي واستنتجت أنّ الإيقاع ورد في القرآن بطرق متنوعة تتماشى مع المعنى وله أثر فعّال في إمالة النفس لتقبّل المعاني والأغراض التي جاء بها.

و«من دلالات العدول الصوتي في الفاصلة القرآنية سورة الضحىّ أمودجا» لسليم سعداني، جامعة حمّة لخضر الوادي، إذ قسم البحث إلى قسمين: قسم نظري تناول فيه خصائص العدول عامة والعدول الصوتي خاصّة، وقسم تطبيقي سعى إلى إبراز دلالة مظاهر العدول في الفاصلة على مستوى توالي السلاسل الإيقاعية. ووصلت الدراسة إلى أنّ سورة الضحىّ مكوّنة من ثلاث سلاسل إيقاعية في موضوع التبشير والنهي والأمر وكان لكلّ سلسلة فاصلة محدّدة ارتبط صوتها بدلالة الموضوع.

والملاحظ على عناوين هذه الدراسات وموضوعاتها أنّها مقصورة على دراسة الأصوات دون ربطها بالمعاني، حيث يسعى هذا المقال إلى الكشف عن دقة انتقاء القرآن للألفاظ النادرة وتوظيفها في الفاصلة القرآنية كأداة من أدوات التعبير الإيقاعية وأثرها في إيصال المعنى وما يحدثه ذلك من أثر في نفس السامع جامعاً بين دلالتها الصوتية والمعنوية في الشرح والتحليل.

### المبحث الأول: الإطار التنظيري

قبل الخوض في الموضوع الأساسي للدراسة، نتناول مفاهيم العدول والفاصلة وغيرهما لغةً واصطلاحاً.

#### أولاً: مفهوم العدول

من التعاريف اللغوية لمصطلح العدول الواردة في المعاجم، نشير إلى ما ورد في كتاب العين، حيث يقول: «العَدْلُ: الطريق، ويقال الطريق يُعَدَّلُ إلى مكان كذا، فإذا قالوا ينعدل في مكان كذا أرادوا الاعوجاج»<sup>١</sup>. وجاء في لسان العرب: «عَدَلَّ عن الشيء يعدلُّ عدلاً وعدولاً: حاد، وعن الطريق: جار، وعدل إليه عدولاً: رجع. والعَدْلُ: أن تعدل الشيء عنه وجهه، تقول: عدلتُ فلاناً عن طريقه وعدلتُ الدابة إلى موضع كذا، فإذا أراد الاعوجاج نفسه قيل: هو ينعدل أي يعوجُّ. وانعدل عنه وعادل: اعوجَّ، وعدل عنه ينعدل عدولاً إذا مال كأنه يميل من الواحد إلى الآخر، عدلني يعدلُّ عدولاً: لا يميل به عن طريقه الميل»<sup>٢</sup>. من هذين التعريفين يمكن القول إنَّ العدول لغةً هو الخروج والميل.

أمَّا العدول اصطلاحاً، فقد اهتمَّ النقاد والبلاغيون به اهتماماً بالغاً، حيث يطرحون لهذا الأسلوب مصطلحات متنوعة منها: الانزياح والالتفات والمجاز والانحراف والتحريف والخروج ومنافرة العادة وغيرها. ويعتبر أسلوب العدول من الأساليب المهمة في الأسلوبية الحديثة، ويقول تمام حسان بهذا الشأن: «أسلوب العدول خروج عن أصل أو مخالفة لقاعدة ولكن هذا الخروج وتلك المخالفة اكتسبا في

١. الفراهيدي، معجم العين، ٢٠٠٣، ١: ١١١.

٢. ابن منظور، لسان العرب، ١٤١٤ هـ، ١١: ٤٣٤.

الاستعمال الأسلوبى قدرأ من الإطراد رقى بهما إلى مرتبة الأصول التي يقاس عليها<sup>١</sup>. ويؤكد أيضاً أن هذا العدول لا يكون هكذا، بل له شرط وهو أمن اللبس. يقول: «وشرط جواز العدول عن الأصل من هذه الأصول أن يؤمن اللبس فتحقق الفائدة»<sup>٢</sup>. على هذا الأساس، يُستنتج بأن العدول في معناه الاصطلاحي هو الانتقال بالمفردات في النص من سياقها المعتاد والمألوف إلى سياق جديد مغاير للظاهر حتى يثير التساؤل عند متلقيه ويلفت انتباه السامع.

### ثانياً: معنى الصوت لغةً واصطلاحاً

الصوت لغةً من صات يصوت صوتاً، فهو صائت، ومعناه: صائح، قال ابن السكيت: الصوت صوت الإنسان وغيره، والصائت: الصائح، ورجل صيَّ أي شديد الصوت<sup>٣</sup>. ويدلُّ الصوت من الجانب اللغوي أو المعجمي على الصياح والدعاء والنداء.

ويقول الجاحظ: «الصوت هو آلة اللَّفْظ والجوهر الذي يقوم به التقطيع وبه يوجد التأليف، ولا تكون حركات اللسان لفظاً ولا كلاماً موزوناً ولا منثوراً إلا بظهور الصوت، ولا تكون الحروف كلاماً إلا بالتقطيع والتأليف»<sup>٤</sup>. أما ابن جني فقد قال عن الصوت الإنساني: «عَرَضٌ يخرج مع النفس مستطيلاً متصلاً حتى يعرض له في الحلق والنم والشفتين مقاطع تثنيه عن امتداده واستطالته، فيسمى المقطع أينما عرض له حرفاً، وتختلف أحجاس الحروف بحسب اختلاف مقاطعها»<sup>٥</sup>. ويعرف تمام حسان الصوت: «فالصوت عملية حركية يقوم بها الجهاز النطقي وتصحبها آثار سمعية معينة تأتي من تحريك الهواء فيها بين مصدر إرسال الصوت وهو الجهاز النطقي ومركز استقباله وهو الأذن»<sup>٦</sup>.

<sup>٣</sup>. تمام حسان، البيان في روائع القرآن، ٢٠٠٠م، ٢: ٧٧.

<sup>٢</sup>. تمام حسان، الأصول، دراسة إستيمولوجية للفكر اللغوي عند العرب، ١٤٢٠هـ، ١: ١٢٢.

<sup>٥</sup>. ابن منظور، لسان العرب، ١٩٩٧م، ٧: ٣٠٢.

<sup>٤</sup>. الجاحظ، البيان والتبيين، ١٩٦٠م، ١: ٧٩.

<sup>٥</sup>. ابن جني، سر صناعة الإعراب، ١٤١٣هـ، ١: ٦٠.

<sup>٦</sup>. تمام حسان، اللغة العربية معناها ومبناها، ١٩٩٤م، ١: ٦٦.

## ثالثاً: تعريف الإيقاع لغةً واصطلاحاً

الإيقاع مفردة تستخدم عادةً في مستوى الشعر والموسيقى. جاء في لسان العرب: الإيقاع من إيقاع اللحن والغناء، وهو أن يوقع الألحان ويبيّنهما<sup>١</sup>. نلاحظ من كلام ابن منظور أنه يربط الإيقاع بالألحان والغناء لما للعلاقة العميقة التي تحدث بين الموسيقى والشعر، لهذا نرى الشعر يساهم في الموسيقى في استخدام هذا الأسلوب.

والإيقاع بأنواعه المختلفة يعتبر شكلاً من أشكال التناسق في القرآن ومن سمات إعجازه الذي يظهر في أسلوب جميل مع مراعاة المعنى. هذا النظم اللغوي والجمال الصوتي الذي نراه في أسلوب القرآن قد ظهرت بصورة منظمة مع ترتيب حروفه وتوازن كلماته. هذه الظاهرة الفنية لها تأثير عظيم في إبراز معاني المفردات وتقويتها والتأثير في نفوس المستمعين وإثارتهم. لهذا نشير إلى ما ذهب إليه عبد الرحمان تيرماسين وهو واحد من أعلام منطقة بسكرة بقوله: «الإيقاع هو انسجام الصورة مع الصوت الذي يحدث في النفس اهتزازاً وشعوراً بالمتعة، هذا الانسجام تحدثه العلاقة المتعدية بين الصوت والصورة، فالجذب من قبل النظر للصورة يقابله الواقع في السمع من قبل الكلمة، ونقطة التقاطع بينهما هي إحداث الأثر في النفس والإحساس بحركة الجمال التي يحدثها الإيقاع، فتحدث المتعة التي تبرز بين الصورة والسمع ويصيران كلاً واحداً». فقد تبين مما تقدم أن القرآن اهتمّ بالإيقاع اهتماماً بارزاً، حيث نرى الموسيقى كوسيلة من وسائل التعبير الفني ارتبطت بالأغراض والمفاهيم التي وردت في التعبير القرآني ارتباطاً متلائماً مع المعنى المراد. يبرز القرآن هذه الظاهرة الجمالية بروعة المعنى مزجاً عجيباً بحيث لو طرحت لاختلّ النظم واضطرب الفهم.

## رابعاً: الفاصلة القرآنية، تعريفها وتوظيفها في السياق القرآني

لمادة (فصل) في اللغة العربية أصل واحد ولكن جاءت دلالات لغوية متنوعة لها في كتب المعاجم، منها: «البون ما بين الشيعيين والقصد به: إبانة أحد الشيعيين من الآخر حتى يكون بينهما فرجة وأيضاً المفاصل،

١. ابن منظور، لسان العرب، ١٩٩٧م، ١٥: ٢٠٣.

٢. محمد الصغير ميسة، جماليات الإيقاع الصوتي في القرآن الكريم، ١٤٣٣هـ، ١٧.

الواحد مفصل ويقال فصلت الشاة أي قطعت مفاصلها<sup>١</sup> وقيل: «الخرزة التي تفصل بين الخرزتين في النّظام». وسميت الفاصلة لأنّها تفصل بين الآية والآية التي بعدها وربما أخذت هذه التسمية من قوله تعالى: ﴿كتاب فصلت آياته﴾ [فصلت: ٣]. هذه الآية لها معنيان: الأول: تفصل آياته بالفواصل والثاني: فصلناه أي بيناه<sup>٢</sup>.

أمّا في الاصطلاح: فقد عرفها من القدماء الرّماني وقال إنّه: «حروف متشاكلة في المقاطع توجب حسن إفهام المعاني، وفيها بلاغة، والاسجاع عيب لأنّ السجع يتبع اللفظ والفواصل تابعة للمعاني<sup>٣</sup>». يقول الزركشي: «هي كلمة آخر الآية، كقافية الشعر وقريئة السجع<sup>٤</sup>». لكن العلماء رفضوا تسمية الفاصلة بالقافية لأنّ الله لما نفى تسمية القرآن بالشعر سلب القافية عنه أيضاً؛ بقوله: ﴿وما هو بقول شاعرٍ قليلاً ما تُؤمنون﴾ [الحاقة: ٤١]. والعلة الثانية التي ذكرتها آنفاً ما ذهب إليه الرّماني بأنّ فواصل القرآن كلّها من البليغ وألفاظه تابعة لمعانيه، بخلاف السجع الذي تكون فيه المعاني تابعة للألفاظ.

على هذا الأساس، يجب أن نعرّف بتفوّق الفاصلة القرآنية على السجع في النثر والقافية في الشعر؛ لأنّنا نرى جمالية المعنى والحرس في سياق الآيات شكّلاً بصورة دقيقة لا نلاحظها في غيرها استناداً بما يقول تمام حستان: «تأتي الفاصلة في نهاية الآية لتحقيق النص جانباً جمالياً لا يحفظه الذوق السليم؛ لأنّه مهما يكن من شيء نحس أنّها تضفي على النص قيمة صوتية منتظمة ينقسم سياق النص بها إلى وحدات أدائية تعد معالم للوقف والابتداء وتتضافر مع الإيقاع فينشأ من تظافرها أثر جمالي لا يبعد كثيراً عمّا نحسّه من وزن الشعر وقافيته ولكن هذا الأثر يمتاز عن ذلك بالحرية من كلّ قيم مما تفرضه الصنعة على الوزن والقافية<sup>٥</sup>». لم تستعمل الفاصلة في السياق القرآني لغواً أو عبثاً أو لتكميل الأسجاع فحسب، بل في جميع الأحيان تُستخدم لأداء المعنى الذي يحتاج إليه السياق وتستريح به نفس السامع. يؤكّد القدماء والمحدثون على التناسق والمناسبة بين الفاصلة القرآنية والسياق الذي تطلبه الدلالة كما في قول الرّماني: «فواصل القرآن

١. لسان العرب، لسان العرب، ١٤١٤هـ، ١٠: ٢٧٣.

٢. الأزهرى، تهذيب اللغة، ٢٠٠١م، ١٢: ١٣٦.

٣. الرّماني، النكت في اعجاز القرآن، ١٩٧٦م، ٣: ٩٧.

٤. الزركشي، البرهان في علوم القرآن، ١٣٧٦هـ، ١: ٥٣.

٥. تمام حستان، البيان في روائع القرآن، ٢٠٠٢م، ١: ١٩٥.

كلُّها بلاغة وحكمة<sup>١</sup>» وأشارت بنت الشاطي إلى ذلك أيضاً: «ما من فاصلة قرآنية إلا يقتضي لفظها في سياقها دلالة معنوية لا يؤديها لفظ سواه، قد نتدبره فنهتدي إلى سره البياني، وقد يغيب عنا فنقر بالقصور عن إدراكه<sup>٢</sup>».

### المبحث الثاني: الجانب التطبيقي

يعتبر العدول الصوتي من التقنيات الجمالية في النظم القرآني الذي اتسم بسهولة كلماته وتلائمها مع بعض لاسيما في الفاصلة القرآنية. هذا التلاؤم الصوتي يجذب نفوس المستمعين ويعد عنهم الملل والرتابة. غير أنّ هذا الانزياح في الفاصلة القرآنية يدلُّ على لطائف إعجاز القرآن الكريم، خاصةً إذا جاءت لتحقيق أغراض معنوية. لهذا نتناول في هذا المبحث أسباب العدول الصوتي مركّزين على كلمة [ضيّزى] متناولين ثلاثة مباحث؛ يتناول المبحث الأول مراعاة القيمة الدلالية، والثاني مراعاة القيمة الإيقاعية، فيما يبحث الثالث مراعاة القيمة التداولية.

### المبحث الأول: البعد المعنوي

إنّ القرآن الكريم دقيق في انتقاء كلماته، يضع كلّ مفردة في مكانها اللائق بها، فضلاً عن اختلافات دقيقة نراها بين هذه المفردات متناسبة مع المعنى المقصود؛ لأنّ المتكلم عندما يعدل عن كلمة ويطلب مفردة أخرى، يقصد بذلك العدول الفائدة التي اقتضاها نظم الكلام. فقد ذكر ابن الأثير أنّ «العدول عن صيغة من الألفاظ إلى صيغة أخرى لا يكون إلاّ لنوع خصوصية اقتضت ذلك»<sup>٣</sup>، حيث إنّ في هذا العدول راعي الجوانب المتنوعة بحسب أغراض الكلام كالجانب البياني فقط، أو الجانب الإيقاعي أو المعنوي. ولكن أول فائدة يقصدها المتكلم في كلامه هي فائدة المعنى، بدليل أنّ العدول جائز مادام المعنى بعيداً عن الاختلال والاضطراب.

١ . مليكه حقان، بلاغة الخطاب القرآني عند الرماني، د.ت، ١٦:١.

٢ . بنت الشاطي، الإعجاز البياني للقرآن، ١٤١٩هـ، ١:٢٧٨.

٣ . ابن الأثير، المثل الثائر في أدب الكاتب والشاعر، ١٩٩٥م، ٢:١٢.

مفردة (ضيبي) من أغرب المفردات في اللغة العربية، ولا نرى استعمالاً لها إلا أنها وردت مرة واحدة في قوله تعالى: ﴿أَلَكُمُ الذَّكْرُ وَلَهُ الْأُنثَى، تِلْكَ إِذًا قِسْمَةٌ ضِيزَى﴾. يقول الرافي: «في القرآن ألفاظ اصطلاح العلماء على تسميتها بالغرائب؛ وليس المراد بغرابتها أنها مُنكرة أو نافية أو شاذة، فإن القرآن منزّه عن هذا جميعه، وإنما اللفظة العربية ههنا هي التي تكون حسنة مستغربة في التأويل؛ بحيث لا يتساوى في العلم بما أهلها وسائر الناس<sup>١</sup>». (فضيل في الحكم، أي: جار، وضاهه حقه: يضييه ضيزاً نقصه وبخسه ومنعه، وضيبت فلان أضزه وضيلاً: جرت عليه، وقسمة ضيبي، أي: جائزة<sup>٢</sup>. إن هذه الفاصلة كسائر الفواصل في القرآن ما جاءت مصادفةً، بل جاءت لتتم المعنى الذي يطلبه السياق، نلاحظ من سياق هذا الكلام أن المشركين قد زعموا أن الله البنات وأن لهم البنين والغريب في ذلك أنهم قد جعلوا لأنفسهم ما يرضونه وجعلوا لله ما لا يرضونه لأنفسهم. وقد ذهب بعض المفسرين إلى أن علة انتقاء النظم القرآني لهذا اللفظ في هذه الآية هي رعاية الفاصلة حفظاً لموسيقى الكلام؛ منهم ابن الأثير الذي أشار إلى ذلك بقوله: «إذا جئنا بلفظة في المعنى هذه لفظة قلنا: (قسمة جائزة أو ظالمة) ولاشك أن جائزة أو ظالمة أحسن من ضيبي، إلا أننا إذا نظمنا الكلام فقلنا (أَلَكُمُ الذَّكْرُ وَلَهُ الْأُنثَى تِلْكَ إِذًا قِسْمَةٌ جَائِرَةٌ) لم يكن النظم كالنظم الأول وصار الكلام كالشئ المعوز الذي يحتاج إلى تمام وهذا لا يخفي على من له ذوق ومعرفة لنظم الكلام<sup>٣</sup>. قد علل ابن الأثير سبب اختيار القرآن الكريم لهذه المفردة مراعاة فواصل الآيات؛ لأن فواصل الآيات تنتهي بالألف المقصورة، فالفواصل قبلها العزى، الأخرى، الأنثى... والفواصل بعدها: الهدى، تمى والأولى، ولو جاءت الآية بالكلمة الأخرى (ظالمة) لاحتل الإيقاع، ومما يتضح أن تعليل ابن الأثير مركز على الانسجام الصوتي لهذه الكلمة ولا ريب أن للجانب الشكلي دوراً كبيراً في التأثير على المتلقي ولفت انتباهه. كذلك نجد السيوطي عندما يصل إلى هذه الفاصلة قائلاً عنها إشاراً أغرب اللفظتين ﴿قسمة ضيبي﴾ ولم يقل جائرة؛ مراعاة فواصل كل سورة<sup>٤</sup>. أما الزمخشري الذي يُعدّ من كبار البلاغيين

١ . الرافي، إعجاز القرآن والبلاغة النبوية، ١٩٧٣م، ٩: ٢٣٠.

٢ . ابن منظور، لسان العرب، ١٤١٤هـ، ٥: ٣٦٧.

٣ . ابن الأثير، المثل الثائر في أدب الكاتب والشاعر، ١٩٩٠م، ١: ١٦١.

٤ . السيوطي، الإتقان في علوم القرآن، ١٣١٨هـ، ٢: ٩٨.

فيذهب إلى تلاؤم اللفظ والمعنى معاً في فهم الفاصلة القرآنية وفي بعض الأحيان نرى أنه يترجح جانب المعنى على لطائفها اللغوية حتى نقل الزركشي كلامه قائلاً: «لا تحسن المحافظة على الفواصل مجرداً إلا مع بقاء المعاني على سدادها، على النهج الذي يقتضيه حسن النظم والثمامه، كما لا يحسن تخبير الألفاظ المونقة في السمع، السلسلة على اللسان إلا مع مجيئها منقادة للمعاني الصحيحة المنظمة، أما أن تحمل المعاني ويهتم بتحسين اللفظ وحده غير منظور فيه إلى مؤداه على بال فليس من البلاغة في فتيل أو نقيير»<sup>١</sup>.

إذا تأملنا في سياق هذه الآية نلاحظ أنّ الاستفهام في ﴿أفرايتم اللات والعزى ومناة الثالثة الأخرى﴾ جاء لتحقير وازدراء هذه الأصنام كما ذكر صاحب الكشاف: «لا يعني على أنّ كلمة «الأخرى» قد زادت لمجرد القافية أو الوزن وإنما هي ضرورية في السياق لِنكتٍ معنوية خاصة، فمعناها: المتأخرة الوضيعة المقدار، جاءت في موطن الدّم لهذه الآلهة المعبودة من دون الله»<sup>٢</sup>. ثم تكرر أسلوب الاستفهام مرة أخرى ﴿الكم الذكر وله الأنثى﴾ استهجاناً به وسخرية، إذ إنّ من عادة بعض العرب الجاهليين إذا بشر أحدهم بالأنثى أن يقتلها ثم يدفنها خوفاً من العار. فالأنثى لديهم مظهر من مظاهر العيب والفقر والشؤم، وحينما تصل البنت عندهم إلى هذه المنزلة الحقيرة الخفيفة يجعلونها مع أصنامهم بناتاً لله والغريب في ذلك أنّهم اختصوا لأنفسهم ما هو أعلى وأفضل وهم الأولاد الذكور. السر البلاغي الذي اقتضى اختيار هذا الفاصلة دون سواها وإيثارها على الكلمات المرادفة لها أنّها لم ترد لتدلّ على معنى جائرة أو ناقصة أو ظالمة فقط، بل إنّ السياق الذي وردت فيه (ضيبي) فضلاً عن هذه المعاني، تحتوي عن المعاني الحسة والاستهجان والاستخفاف والسخرية والتعجب والتوبيخ المستفاد من الاستفهام الوارد في هاتين الآيتين وهذه دلالات بلاغية ظريفة لا نجدّها إلا باختيار مفردة ضيبي. فجاءت لفظة ضيبي معبّرة عن كل هذه الدلالات، فقابل أغرب المعاني بأغرب الألفاظ. كما قال الرافي: «كلمة ضيبي من أغرب ما جاء في الفاظ القرآن ومعناها ناقصة أو جائرة، ومع ذلك فإنّ حسنّها في نظم الكلام من أغرب الحسن وأعجبه. ولو أدت اللغة عليها ما صلح لهذا الوضع غيرها، فجاءت الكلمة في معرض الإنكار على العرب؛ إذ

١. الزركشي، البرهان في علوم القرآن، ١٩٩٤م، ١: ٧٢.

٢. الزمخشري، الكشاف عن حقائق غوامض التنزيل، ١٣١٩هـ، ٣: ١٤٩.

وردت في ذكر الأصنام وزعمهم في قسمة الأولاد، فإنهم جعلوا الملائكة والأصنام بنات الله مع أولادهم البنات، فقال تعالى: ﴿أَلَكُمُ الذَّكَرُ وَلَهُ الْأُنثَى تِلْكَ إِذًا قِسْمَةٌ ضِيزَى﴾ فكانت غرابة اللفظ أشدّ الأشياء ملاءمةً لغرابة هذه القسمة التي أنكرها. كانت الجملة كلّها كأنّها تصور في هيئة النطق بما الإنكار في الأولى والتهكم في الثانية، وكان هذا التصوير أبلغ ما في البلاغة وخاصةً في اللفظة الغريبة التي تمكّنت في موضعها من الفصل، ووضعت حالة المتهم في إنكاره من إمالة اليد والرأس بهذا المدين فيها إلى الأسفل والأعلى، وجمعت إلى كل ذلك غرابة الإنكار بغيرتها اللفظية<sup>١</sup>.

## ٢- مراعاة القيمة الإيقاعية

إنّ القرآن الكريم متزيّن بروعة الإيقاع، والإيقاع الذي اهتم به القرآن له تأثير بالغ في استمالة النفس لقبول المعاني والأهداف التي يقصدها، فتعدّ أداةً للتمكين والتأثير بغية إقناع المخاطب وتبكيته أحياناً. لهذا نرى النظم القرآنيّ فريداً في اختيار مفرداته ورفض أصواته وروعة نغماته. لا ريب أنّ للإيقاع علاقة وثيقة بموضوع الجمال الصوتي، وهذا الجمال الصوتيّ يزداد سرعة انتقال المعنى إلى قلب المتلقي؛ لأنّ أذن المتلقي تستلذه وترتاح إليه. قد تكوّنت سورة النجم من اثنتين وستين آيةً نفسّمها وفق طبيعة فواصلها إلى أربع فقرات:

الفقرة الأولى: يلاحظ فيها أنّ السّلاسل الإيقاعية من الفاصلة الأولى إلى الفاصلة السادسة والخمسين انتهت بالألف المقصورة في قوله تعالى: ﴿وَالنَّجْمِ إِذْ هُوَ \* مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَى \* وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَى \* إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَى \* عَلَّمَهُ شَدِيدُ الْقُوَى \* ذُو مِرَّةٍ فَاسْتَوَى... . أَلَكُمُ الذَّكَرُ وَلَهُ الْأُنثَى \* تِلْكَ إِذًا قِسْمَةٌ ضِيزَى﴾. يتمثل التركيب المقطعي للمفردة «ضِيزَى» هكذا: (ص ح ح + ص ح ح).

تنتهي الفواصل بالتاء المدوّرة في السّلسلة الإيقاعية الثانية من الآيتين ٥٧-٥٨ بالمقطع (ص ح ح + ص ح + ص ح ص) في قوله تعالى: ﴿أَرْفَتِ الْأَرْفَةَ \* لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ كَاشِفَةٌ﴾.

١. الرفاعي، إعجاز القرآن والبلاغة النبوية، ١٩٧٣م، ٩: ٢٣٠.

الفقرة الثالثة: من الآية ٥٩ إلى الآية ٦١ تنتهي فواصلها بالنون المردوفة بالواو في قوله تعالى: ﴿أَفَمِنَ هَذَا الْحَدِيثِ تَعَجَّبُونَ\* تَضْحَكُونَ وَلَا تَبْكُونَ\* وَأَنْتُمْ سَامِدُونَ﴾ وبالتركيب المقطعي لسامدون (ص ح ح + ص ح ح + ص ح ح ص). واللوحه الأخيرة تمثلها فاصلة واحدة وهي: ﴿فَاسْجُدُوا لِلَّهِ وَاعْبُدُوا﴾ والتركيب المقطعي للفعل «اعْبُدُوا»: (ص ح ص + ص ح ح + ص ح ح ص).

إذا تأملنا في سورة النجم نرى تنوع الفاصلة من فقرتها الأولى إلى نهايتها، يلاحظ في السلسلة الإيقاعية الأولى من هذه السورة تكثر لفظة في فواصلها ويُعدل عن ترادفها مراعاةً للتنعيم والدقة الإيقاعية إلى جانب المعنى المقصود الذي تؤديه في السياق لأنَّ الفاصلة القرآنية لم تأت من أجل الإيقاع الصوتي فحسب، لأنَّها مغايرة لبلاغته وإعجازه، بل تعد من سمات إعجاز القرآن؛ أنَّ الفاصلة تابعة للمعنى ومتأخرة عنه. في هذه الفقرة نرى العدول عن وزن «فُعَلَى» إلى «فَعَلَى» في قوله تعالى: ﴿الْكُفْرَ الدَّكْرَ وَلَهُ الْأُنثَى\* تِلْكَ إِذَا قِسْمَةٌ ضِيزَى﴾ [النجم: ٢٢]. تكوَّنت لفظتا الأنثى وضيزى من مقطعين مختلفين على الوجه الآتي:

البنية الإيقاعية لـ «الأنثى» دون ال، هي: ص ح ص (مقطع طويل مغلق) + ص ح ح (مقطع طويل مفتوح).

البنية الإيقاعية لـ «ضيزى» هي: ص ح ح + ص ح ح (مقطع طويل مفتوح).

بناءً على ذلك فإنَّ الفاصلة «ضِيزَى» تحقق النهاية (ص ح ح + ص ح ح) التي عليها اثنتان وعشرون آية وكانت هي الانتهاء بصوت الألف المقصورة؛ فهي تنسجم مع باقي الفواصل. وهذا العدول الصوتي بتغيير الحركة من ضَمِّ الضاد إلى كسرها حَقَّق الانسجام في الإيقاع بين فواصل السورة لأنَّ تركيبه المقطعي (ص ح ص + ص ح ح) هو الذي عليه أغلب فواصل السورة، وما جاءت هذه النهاية إلا أن يرتبط الإيقاع بالمعنى بتتابع المدين: أحدهما مدّ ثقيل (ضِي) والآخر مدّ خفيف (زِي).

ضيزى وزحما فُعَلَى فُكسرت الضاد للياء وليس في النعوت فُعَلَى<sup>١</sup>. من هذا المنطلق يستنتج أنَّ هذه الكلمة نادرة الاستعمال في لفظها كما هي غريبة في صيغتها. يقول عبدالعظيم المطعني: «وقسمة الإناث لله

١. الطوسي، التبيان في تفسير القرآن، ١٤٠٩هـ، ٩: ٤٢٨.

سبحانه والذكور للكافرين قسمة غريبة فدلّ عليها بأغرب لفظة عرفتها لغة العرب<sup>١</sup>. ومن جهة الموسيقى أيضاً حرف الروي، جاءت الفاصلة في الفقرة الأولى من سورة النجم على صوت واحد؛ وهو الألف المقصورة في كل آيات هذه الفقرة نحو: هوى/ غوى/ الأخرى/ الأثنى/ ضيزى/ الدنيا/ أبقى/ أحياء/ أوفى/ اقنى/ مأوى/ يسعى/ أكدى/ شيئاً/ يرضى/ الأولى..... وقد خرجت هذه الكلمة بلفظها الغريب عن وزن «فُعَلَى» إلى «فُعَلَى» كما نرى عادة التعبير القرآني بأن تُستبدل لفظة محل أخرى رغم تقاربهما في المعنى في كثير من الآيات. خروج هذه الفاصلة عن الوزن رغم التنوع الصوتي الذي نراه في حروفه لا يحدث رتبة في الأداء، بل جاءت الكلمة (ضيزى) متوافقة مع الفاصلة في السورة. ورغم هذا التغير في وزن الفاصلة، جاءت على روي واحد وهو الألف، إذ هو نوع من التنوع الموسيقي المشوق لسماع الكلام؛ لأنّ الكلام إذا كان جارياً على جرس وإيقاع واحد لم يسلم من التكلف وإثارة الملل في النفس السامع كما قال صاحب الكشاف: «الكلام إذا نقل من أسلوب إلى آخر كان أحسن تطريةً لنشاط السامع وإيقاظاً للإصغاء إليه من إجرائه على أسلوب واحد»<sup>٢</sup>.

إنّ المعنى في قوله تعالى ﴿تِلْكَ إِذًا قِسْمَةٌ ضِيزَى﴾ هو جائزة أو ظالمة، إنّما جاء التعبير القرآني عن هذه الدلالة بلفظة (ضيزى) من دون غيره من الألفاظ لما في هذا اللفظ من القوة في التعبير عن المعنى المقصود، وقد اكتسب هذا اللفظ قدرته التعبيرية من الأصوات التي اشتملت على صوتي (الضاد) بما فيه من تفخيم وإطباق، لأنّ الضاد حرف مجهور مستعمل مطبق مصمت وهي رخوة يشبه صدّى صوتها صوت الظاء ولكن صدّى صوت الضاد أغلظ وأفخم وصوت (الزاي) بما فيه من صغير وجهر ومعلوم أنّ هذا الصوت من الأصوات الصغيرية المجهورة التي يصاحبها حدوث صغير يخرج من الأوتار الصوتية عند النطق بها<sup>٣</sup>. فضيزى مكوّنّة من المقطع الصوتي الطويل المفتوح الذي تكون من صامتين بينهما مصوت قصير (ض - ي) + (ز - ي). فإذا نظرنا إلى أصوات حروفها نلاحظ جرسين متقابلين لهذه المفردة: أحدهما مدّ ثقيل الذي في حرف الياء بعد الضاد، نحو الأسفل (ضى) والآخر مدّ خفيف إلى الأعلى (زى) وكأخما يصوّران

١. المطعني، خصائص التعبير القرآني وسماته البلاغية، ١٤١٣هـ، ٢: ٤٤٨.

٢. الزمخشري، الكشاف عن حقائق غوامض التنزيل، ٢٠٠٠م، ١: ١٢.

٣. حسن جبل، المختصر في اصوات اللغة العربية، ٢٠٠٦م، ١١٣.

ميزاناً احتلت كفتاه تصوّراً بهبوط إحدى الكفتين نحو الأسفل مع ثقلها، وارتفاع الكفة الأخرى نحو الأعلى مع خفّتها، وكأنّ هذين المدّين وهاتين الكفتين غير متوازنتين يمثلان صورة مرئية للجور والظلم. في هذا الانتقال السريع من الأسفل إلى الأعلى إشارة إلى الموسيقى المتماوجة وعدم الاتزان اللذين يتفقان مع حالة الجور الشديد في تلك القسمة. فضلاً عن الإيحاء المستمد من أصوات هذه الكلمة فالضاد بتفخيمها وانفجارها وجهرها وشدّتها توحى بأنّ الجور في هذه القسمة قد بلغ من المدى مما لا مزيد عليه والزاي ذات الجرس الصارخ والنغم الصارم والصدى البين إعلان صريح عن حقيقة هذه القسمة.

### ثالثاً: البعد التداولي

إنّ للمخاطب وأحواله نصيباً عظيماً في إنشاء الكلام والعبارات، لأنّ المتكلم يختار الكلمات والألفاظ اللائقة في سياق محدّد بغية التأثير على المتلقّي، فيضطر، في صياغة خطابه، إلى اختيار المفردات المناسبة حتّى يتأثر السامع بخطابه من جهة ويحقّق أغراضه من جهة أخرى، ولهذا يلحظ في الخطاب مراعاة حال المخاطبين وصفاتهم أكثر وضوحاً وتبلوراً، خاصةً في الخطاب القرآني. وقد اهتمّ القرآن بقضية المقام ومطابقة الكلام لمقتضى الحال اهتماماً وافراً، حيث نرى البلاغة العربية قائمة إلى حد كبير على العبارة الشهيرة «لكلّ مقام مقال». هذا يعني أنّ المتكلم والسامع كليهما متشاركان في إنتاج عملية الخطاب. الخطاب المستعمل في هذه السياقات ﴿أَفَرَأَيْتُمُ اللَّاتَ وَالْعُزَّىٰ وَمَنَاةَ الثَّالِثَةَ الْأُخْرَىٰ \* أَلَكُمُ الذَّكْرُ وَلَهُ الْأُنثَىٰ \* تِلْكَ إِذًا قِسْمَةٌ ضِيزَىٰ﴾ يجري بين صاحب الخطاب أي الله سبحانه وتعالى وبين المخاطبين يعني المشركين الذين يعبدون الأوثان الثلاثة وهي اللات والعزى ومناة، من دون الله ويدعون بأنّ هذه الأصنام بنات الله مع أنّهم كانوا يقتلون بناتهم بغير ذنب وهم يرفعون شأن الذكور ويخفضون مقام الإناث. وبهذه العقيدة الباطلة يشير إليهم سبحانه وتعالى في أسلوب الاستفهام الإنكاري لإثبات حقيقة زعمهم الفاسد، فقيل لهم تويحاً: ﴿أَفَرَأَيْتُمُ اللَّاتَ وَالْعُزَّىٰ وَمَنَاةَ الثَّالِثَةَ الْأُخْرَىٰ﴾. جاء هذا الاستفهام لتحقير منزلة هذه الأوثان التي ذكرها الله يعني أخبروني عن شأن هذه الأصنام وما قيمتها ومكانتها. ثمّ جاءت الآية ﴿أَلَكُمُ الذَّكْرُ وَلَهُ الْأُنثَىٰ﴾ التي تشتمل على الاستفهام الإنكاري والآية ﴿تِلْكَ إِذًا قِسْمَةٌ ضِيزَىٰ﴾ نهايتها أي لفظه (ضيزى) مشتملة على معنى التهكم ومعنى الاستفهام في الآية الأولى متناسباً مع معنى التهكم في الآية الثانية ﴿تِلْكَ إِذًا قِسْمَةٌ ضِيزَىٰ﴾. هذه المفردة الغريبة (ضيزى) أجدر ما جاء في هذا

السياق دلالةً على التهكم لأتّما وصفت حالة المتهكم في إنكاره من إمالة الرأس واليد بمهذين المدين منها الى الأسفل والأعلى.

قال ابن الخطيب في دلالة الاستفهام: «معناه كيف جعلتم الله البنات وقد اعترفتم في أنفسكم أنّ البنات ناقصات والبنون كاملون والله كامل العظمة، فكيف نسبتن إليه الناقص وهو في غاية الذلة والحقارة، حيث عبدتم الجماد من الحجارة والشجر ثم نسبتن إليكم الكامل، فهذه قسمة جائرة على زعمكم وعادتكم لأنه كان ينبغي أن تجعلوا الأعظم للعظيم والأنقص للحقير، فخالفتن العقل والعادة والنقل<sup>١</sup>». يأتي هذا الاستفهام التوبيخي جواباً عن الاستفهام السابق أفرأيتن اللات والعزى ولا نرى شيئاً لإثبات التوبيخ والتبكيك أحسن من جواب الاستفهام بالاستفهام، وتقدم المحرورين في «ألكم الذكر وله الأنتى» للاهتمام بالاختصاص الذي أفادته اللام اهتماماً في مقام التهكم والتسفيه على أنّ في تقديم «وله الأنتى» إفادة الاختصاص أي دون الذكر وجملة «تلك إذا...» تعليل للإنكار والتهكم المفاد من الاستفهام في «ألكم الذكر وله الأنتى» أي قد جرتم في القسمة وما عدلتم وانتم أحقّ بالإنكار<sup>٢</sup>.

عند تأمل الفكرة التي كانت وراء اختيار مفردة ضيزى والعدول عن مفردات أخرى كجائرة أو ظلمة يتضح لنا ذلك البعد التداولي الذي جرى بين صاحب الخطاب سبحانه وتعالى وبين المتلقي في بيان الدلالات والأغراض التي تكون وراء هذا العدول عن طريق تلك المفردة التي أرادها الله لتوبيخ المشركين وتبكيتهم ثم إقناع المخاطب. عدول الاستفهام من معناه الأصلي الذي هو السؤال إلى استفهام غير حقيقي أي الاستفهام الإنكاري يدلُّ على قيمة تداولية وهي دلالة الآية على معنى التوبيخ والتقريع والتعجب. ويجدر بنا أن نشير في هذا المقطع إلى سياق الآية، ذلك أنّ القوم الكافرين كانوا يفضلون الذكور ويكرهون الإناث وقد خصّوا الله بالإناث دون الذكور، فواجههم تعالى بقبح قسمتهم البعيدة الجائرة استنكاراً عليهم<sup>٣</sup>. قد أشار إليها تعالى بالبعد استهانةً واستنكاراً بقوله (تلك) فإنكارها بذلك يدلُّ على إجحافها وعدم مساواة العدل فيها، كما يدلُّ اسم الإشارة البعيدة (تلك) على بُعد أغراضهم التي

١. ابن العاشور، تحرير المعنى السديد وتوير العقل الجديد من تفسير الكتاب المجيد، ١٩٨٤م، ٢٩: ١٠٦.

٢. المصدر نفسه.

٣. الرازي، مفاتيح الغيب من القرآن الكريم، ٢٠٠٠م، ٢٨: ٢٣١.

يريدون أن يصلوا إليها. ومن هذا المنطلق تكون الرؤية البلاغية لأسلوب الاستفهام رؤية تداولية مبنية على مراعاة أحوال المتكلم والمخاطب.

### النتائج

إنَّ للفاصلة (ضيبي) في ختام هذه الآية ﴿تِلْكَ إِذًا قِسْمَةٌ ضِيزَى﴾ وظيفة دلالية وأيضاً إيقاعية فنية بحيث لو أسقطت ضيبي أو بدلت إلى كلمة أخرى لاحتلَّ معنى الآية واضطرب فهم المتلقي لها. فضيبي جاءت مناسبة لمعنى الآية لأنَّها من مصاديق القسمة الجائرة كما أنَّها وردت لتحكيم المعنى وتقويته في نهاية السياق من خلال إيقاعها الخاص. فتكون علاقة الفاصلة (ضيبي) بما قبلها في التمكين، حيث نرى المناسبة في المعنى بين نهاية هذه الآية وأولها، وفائدتها ترسيخ المعنى في ذهن المتلقي بوصف حالة المتهمم في إنكاره.

وصلت الدراسة أيضاً إلى أنَّ غرابة هذه المفردة القرآنية في الفاصلة لاسيما في ارتفاع أصواتها وانخفاضها وطريقة نطقها؛ قد ولدت دلالات جديدة متلائمة مع السياق، لا تؤدِّبها غيرها؛ منها: دلالة الجور والظلم من لفظها ودلالة التعجب والسخرية من سياقها ورسم دلالة النفور والاشمئزاز من كلام الكفار وعقولهم الفاسدة التي سوَّغت لهم أن يكون الإنانث لله تعالى على وجه الناطق بالكلمة، في حين لا يرضون بالإنانث لأنفسهم فيتخلصون منهن بالقتل والوَأد.

يستنتج أنَّ المعاني القويَّة قد اقترنت بالصفات القويَّة كالجهر والشدة والاستعلاء والتفخيم، وأنَّ المعاني الضعيفة قد اقترنت بالصفات الضعيفة كالهمس والرخاوة والترقيق. كما أسهم صوت الضاد في (ضيبي) بصفاتها ومخرجها في تعزيز معنى الجور الشديد في تلك القسمة والتأكيد على عدم المساواة والعدل فيها، وهو صوت ذو صفة قوة لأنَّه مجهور ومستعلٍ ومفخَّم. إضافةً إلى هذا فقد شاهدنا أنَّ تنوع التشكيلات الصوتية في المقطع الأوَّل من سورة النجم بإيقاعاته وأجрасه لتنوع أصواته ودلالاته أثر في نفس المتلقي ومشاعره تأثيراً كبيراً؛ لأنَّ جمالية الإيقاع والموسيقى في القرآن ارتبطت بمفاهيمه ارتباطاً جعلها من أهم الأدوات ذات التأثير المباشر في نفس السامع ووجدانه.

يلحظ في هذا السياق بأنَّ المتكلم قد وازن بين المعنى والمخاطب والحال وراعى هذه العناصر بمقدار ومراعاة المعنى يكون بانتقائه للألفاظ المناسبة للمعنى الذي يريد إيصاله، من هذا يتبيَّن لنا أنَّ هذه اللفظة

(ضيبي) عندما جاءت مفردة خارج النظم كانت غريبة وقبيحة في الوقت نفسه، لكن بلاغتها وحسن اختيارها جاءت متزامنة لتحقيق المعنى والإيقاع معاً، حيث جعل السامع في حالة من الدهشة وجذب مشاعره.

تبين الأهمية الإيقاعية للفظ (ضيبي) بتركيبها المقطعي وتركيب بدليها (جائرة وظالمه) ثم مقارنتهما بالنسق العام لفواصل السورة مقطوعاً وتفصيلاً:

التركيب المقطعي للفظ «ضيبي»: ص ح ح + ص ح ح

التركيب المقطعي للبدل «جائرة»: ص ح ح + ص ح ح + ص ح ح

نلاحظ أن كلاً من البدلين «جائرة وظالمه» لا يحققان شرطي الانتهاء بالمقطع (ص ح ح) ورويّه وهو الألف المقصورة، أما الكلمة «ضيبي» فإنّ نهايتها (ص ح ح) تختلف عن «جائرة» في المقطع الثاني (ص ح ح) ولكنها متماثلة مع «أنثى» وأيضاً باقى الفواصل في النهاية المقطعية وفي الفتحة الطويلة وكذلك في روي الراء، والانسجام فيه واضح في المراوحة بين الحركة والسكون وبذلك تكون «ضيبي» الأنسب إيقاعاً ودلالةً من «جائرة وظالمه».

## قائمة المصادر والمراجع

١. القرآن الكريم
٢. الأزهرى، محمد بن أحمد، تهذيب اللغة، ط١، بيروت: دار إحياء التراث العربي، ٢٠٠١م.
٣. ابن الأثير، أبو الفتح ضياء الدين، المثل الثائر في أدب الكاتب والشاعر، ط٢، بيروت: المكتبة العصرية، ١٩٩٥م.
٤. ابن جنى، أبو الفتح عثمان، سر صناعة الإعراب، ج١، بيروت: دار الكتب العلمية، ١٤١٣هـ.
٥. ابن عاشور، الطاهر بن محمد، تحرير المعنى السديد وتنوير العقل الجديد من تفسير الكتاب المجيد، تونس: دار التونسية للنشر، ١٩٨٤م.
٦. ابن منظور، محمد بن مكرم بن على، لسان العرب، ط٣، بيروت: دار صادر، ١٩٩٧م.
٧. بكري الشيخ أمين، التعبير الفني في القرآن. ط٣، بيروت: دار الشروق، ١٣٩٩هـ.
٨. بنت الشاطىء، عائشة عبدالرحمن، الإعجاز البياني للقرآن، ط٣، القاهرة: دار المعارف، ١٤١٩هـ.
٩. تمام حسان، اللغة العربية معناها ومبناها، د.ط، المغرب: دار البيضاء، ١٩٧٣م.
١٠. —، البيان في روائع القرآن، ط١، القاهرة: عالم الكتب، ٢٠٠٣م.
١١. —، الأصول، دراسة إبستمولوجية للفكر اللغوي عند العرب، (د.ط)، القاهرة: عالم الكتب، ١٤٢٠هـ.
١٢. جبل، محمد حسن حسن، المختصر في اصوات اللغة العربية، ط٤، القاهرة: مكتبة الآداب، ٢٠٠٦م.
١٣. الحنبلي، ابن عادل الدمشقي، اللباب في علوم الكتاب، ط١، بيروت: دارالكتب، ١٤١٩هـ.
١٤. الجاحظ، أبو عثمان عمرو بن بحر، البيان والتبيين، الطبعة الثانية، مصر: مكتبة الخانجي، ١٩٦٠م.
١٥. الخطابي، أبو سليمان، بيان إعجاز القرآن، ط٢، القاهرة: دارالمعارف، ١٩٥٦م.
١٦. الرماني، ابو الحسن علي بن عيسى، النكت في اعجاز القرآن، ط٣، مصر: دار المعارف، ١٩٧٦م.
١٧. الزافعي، مصطفى صادق، إعجاز القرآن والبلاغة النبوية، ط٩، بيروت: دار الكتاب العربي، ١٤٢٥هـ.

١٨. الرازي، محمد بن عمر، مفاتيح الغيب من القرآن الكريم، ط٣، بيروت: دار إحياء التراث العربي، ٢٠٠٠م.
١٩. الزركشي، بدر الدين محمد بن عبد الله، البرهان في علوم القرآن، ط١، بيروت: دار المعرفة، ١٣٧٦هـ.
٢٠. الزمخشري، محمود بن عمر، الكشاف عن حقائق غوامض التنزيل، ط٢، القاهرة: المطبعة الاميرية، ١٣١٩هـ.
٢١. السيوطي، جلال الدين، الإتقان في علوم القرآن، ط٢، القاهرة: المطبعة الاميرية، ١٣١٨هـ.
٢٢. الطوسي، أبو جعفر محمد بن حسن، التبيان في تفسير القرآن، بيروت: احياء التراث العربي، ١٤٠٩هـ.
٢٣. الفراهيدي، خليل بن أحمد، معجم العين، ط١، بيروت: دار الكتب العلمية، ٢٠٠٣م.
٢٤. المطعني، عبد العظيم إبراهيم محمد، خصائص التعبير القرآنيّ وسماته البلاغية، ط١، القاهرة: مكتبة وهبة، ١٤١٣هـ.
٢٥. مليكه، حنان، بلاغة الخطاب القرآنيّ عند الرقاني، ط١، المغرب: المكتبة الشاملة، د.ت.
٢٦. ميسة، محمد الصغير، جماليات الإيقاع الصوتي في القرآن الكريم؛ بسكرة: جامعة محمد خيضر، ١٤٣٣هـ.

## انحراف آوایی در فاصله قرآنی با ترکیب آهنگ و معنا

واژه (ضیزی) در آیه ﴿الْكُمُ الدَّكْرُ وَلَهُ الْأُنْفَى تِلْكَ إِذَا قِسْمَةٌ ضِيزَى﴾ از سوره شعراء به عنوان نمونه

سیدرضا سلیمانزاده نجفی\*؛ علی سالارپور\*\*

DOI: [10.22075/lasem.2023.29915.1366](https://doi.org/10.22075/lasem.2023.29915.1366)

صص ۱۶۶-۱۴۷

مقاله علمی - پژوهشی

### چکیده

فاصله در تجسم معنا و تأثیرگذاری بر روان گیرنده یکی از شاخه‌های آهنگ قرآن به شمار می‌رود. قرآن برای رسیدن به اهداف خود همانند معنا و سیاق به آن توجه داشته، به طوری که اگر کنار گذاشته شود، معنای آیه مخدوش می‌شود. از اینجا به این نکته توجه می‌شود که قرآن گاهی از ترتیب کلمات خود به خاطر فاصله روی می‌گرداند و این انحراف در چینش کلام و اصلاح حروف آن تأثیر شگفت‌انگیزی خواهد داشت. در این پژوهش از دقت انتخاب واژه‌های غریب قرآن و به کارگیری آنها در فاصله به عنوان ابزار بیان آهنگین و مؤثر در انتقال معنا و بر روح شنونده صحبت می‌شود. اهمیت آوایی و معنایی آن در تبیین و تحلیل کلام ترکیب شده، به طوری که جدا کردن آنها از هم دیگر شایسته نیست. این پژوهش به آهنگ فاصله (ضیزی) که در سوره نجم آمده محدود شده، زیرا قرآن در اینجا استفاده از اصطلاحات عجیب را ترجیح داده است و از کلمه (ناعادلانه) یا (ناقص) به کلمه عجیب‌تر روی آورده است. این تابلو، بازتاب همزمان ترسیم معنا و سازگاری آوایی است. رویکرد این پژوهش، توصیفی و تحلیلی مبتنی بر شرح پدیده انحراف آوایی، اهداف بلاغی و معنایی و ظرافت‌های انتخاب واژه (ضیزی) در زمینه‌ای که در آن به کار رفته، و از جمله بارزترین نتایج این تحقیق عدم امکان جایگزینی کلمه‌ای به جای کلمه دیگر در یک سیاق در قرآن کریم در بیان کامل معنا به شکل برابر، هدف دار بودن واژه‌ها، و دقت انتخاب کلمه (ضیزی) به عنوان مکمل معنی و آهنگ در کنار هم می‌باشد.

**کلیدواژه‌ها:** سوره نجم، انحراف آوایی، آهنگ، معنا، فاصله.

\* - دانشیار گروه زبان و ادبیات عربی دانشگاه اصفهان، اصفهان، ایران.

\*\* - دانشجوی دکتری گروه زبان و ادبیات عربی دانشگاه اصفهان، اصفهان، ایران. (نویسنده مسؤل) [ali.salarpour.phd95@gmail.com](mailto:ali.salarpour.phd95@gmail.com)

تاریخ دریافت: ۱۴۰۱/۱۲/۱۴ هـ ش = ۲۰۲۳/۰۳/۰۵ م - تاریخ پذیرش: ۱۴۰۲/۰۶/۲۲ هـ ش = ۲۰۲۳/۰۹/۱۳ م.